

Tọa đàm trực tuyến:

Đào tạo Biên phiên dịch trên thế giới & những gợi ý cho Việt Nam



Ngày 19/02/2022, Trường Đại học Ngoại ngữ đã tổ chức tọa đàm trực tuyến với chủ đề “Đào tạo Biên Phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam”. Tham dự tọa đàm có lãnh đạo, cán bộ, giảng viên và sinh viên Trường Đại học Ngoại ngữ, Học viện Ngoại giao, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Huế, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng, v.v. Đồng thời, tọa đàm thu hút nhiều chuyên gia trong lĩnh vực biên phiên dịch trong và ngoài nước tham dự và trao đổi.

Tọa đàm “Đào tạo Biên Phiên dịch trên thế giới và những gợi ý cho Việt Nam”

đã thu hút sự quan tâm đông đảo của cộng đồng làm nghề biên phiên dịch, đào tạo biên phiên dịch và sinh viên biên phiên dịch tại Việt Nam.

Trong báo cáo đầu tiên với tiêu đề “Tổng quan về các đường hướng sư phạm dịch thuật trên thế giới và một số gợi ý cho đào tạo Biên phiên dịch ở Việt Nam”, PGS.TS. Lê Hùng Tiến (Trường Đại học Ngoại ngữ) đã trình bày khái lược lý luận nền tảng của sư phạm dịch thuật và sự phát triển của sư phạm dịch thuật từ nửa cuối thế kỷ 20 đến nay thông qua những đường hướng, phương thức khác nhau để đào tạo biên phiên dịch trên thế giới. Đồng thời, diễn giả cũng vạch rõ ra những thách thức mà nghiên cứu – giáo dục biên phiên dịch đang gặp phải và đưa ra một vài gợi ý cho Việt Nam.

Trong phần tiếp theo, GS.TS. Vũ Văn Đại (Trường Đại học Hà Nội) đã trình bày báo cáo về chủ đề “Tiêu chí đánh giá năng lực dịch thuật gắn với đào tạo biên phiên dịch”. Sau khi trình bày về bối cảnh, mục tiêu và đối tượng nghiên cứu, diễn giả đã đi tới kết luận với một vài tiêu chí đánh giá năng lực dịch thuật, trong đó nhấn mạnh tiêu chí truyền thống vẫn phổ biến rộng rãi: Tín, Đạt, Nhã. Đặc biệt, những phương pháp đánh giá quá trình trong dịch thuật cũng được diễn giả nhắc đến và nhấn mạnh.

